



ICOMOS Japan
c/o Japan Cultural Heritage Consultancy
2-5-5-13F Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0003, Japan.
Tel&Fax: +81-3-3261-5303
E-mail: jpicomos@japan-icomos.org

2024年4月18日

文部科学大臣	盛山 正仁 様
文化庁長官	都倉 俊一 様
福岡県知事	服部 誠太郎 様
福岡県教育委員会教育長	吉田 法稔 様
北九州市長	武内 和久 様
北九州市議会議長	田仲 常郎 様
北九州市教育委員会教育長	田島 裕美 様

一般社団法人日本イコモス国内委員会
委員長 岡田保良
〒101-0003
東京都千代田区一ツ橋 2-5-5
岩波書店一ツ橋ビル 13F
文化財保存計画協会気付
Tel/Fax. 03-3261-5303
E-mail. jpicomos@japan-icomos.org

「初代門司駅舎と関連施設遺構」の現地保存に関する
国際産業遺産保存委員会 (TICCIH) 会長オグルソープ博士の声明文について

件名のとおり、産業遺産保存国際委員会 (TICCIH) 会長マイルズ・オグルソープ博士から関係各位に向けて別添の声明文が発せられ、日本イコモス国内委員会あてに送付されましたので、邦訳文と合わせ、関係各位宛お送りいたします。趣旨をお汲み取りいただき、遺構の保護にご理解を賜れば幸甚に存じます。

なお、こちらの声明文に関するお問い合わせは、溝口孝司 (九州大学教授) (Email: mizog@scs.kyushu-u.ac.jp) までお願い申し上げます。

記

- 1 添付書類
別添のとおり、オグルソープ博士声明文、声明文日本語訳、TICCIH 紹介文、各 1 通

以上

The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage



To whom it may concern, but specifically:

The Hon Masahito Moriyama, Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology
Mr Shun'ichi Tokura, Commissioner for Cultural Affairs
The Hon Seitaro Hattori, Governor of Fukuoka Prefecture
Mr Noritoshi Yoshida, Superintendent of Education, Fukuoka Prefecture
The Hon Kazuhisa Takeuchi, Mayor of Kitakyushu City
Mr Tsuneo Tanaka, Speaker of the Kitakyushu Municipal Assembly
Ms Hiromi Tajima, Superintendent of Education, Kitakyushu City

12th April 2024

The First Moji Railway Station Complex

I write today as the President of *The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage* (TICCIH), the primary international organisation concerned with industrial heritage. Among our many activities, we support UNESCO's advisors, the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS) and its work for the World Heritage Committee, especially in relation to World Heritage nominations of sites with industrial components, and for international industrial heritage in general. The need for this letter has arisen because TICCIH has been alerted to proposals to destroy the recently discovered remains of the First Moji Railway Station Complex.

I am happy to be able to confirm that TICCIH agrees with ICOMOS Japan that this extraordinary site not only encompasses sections of the second-oldest engine shed in Japan but also serves as a tangible testament to Japan's infrastructural modernization, which is one of the most extraordinary transformations the world has witnessed. It exemplifies the assimilation of Western techniques and technology into Japan's indigenous practices, marking a pivotal era in the nation's history. Furthermore, the remains at this site must be contextualized within the strategic foundation of the Shimonoseki-Moji port-railway complex, a crucial nexus for international trade and communication. The resulting attributes of the site indicate that they have significant national and international importance.

We have been informed that the Kitakyushu Municipal Government is currently persisting in its plans to construct a multipurpose municipal office complex on the site, disregarding the importance of thorough excavation, investigation, and preservation. We believe this approach is very disappointing, especially because the remains represent the birthplace of Moji Ward and the City of Kitakyushu as one of Japan's most important industrial and trading centres.

PRESIDENT: Dr Miles Oglethorpe, Email: TICCIH.President@gmail.com

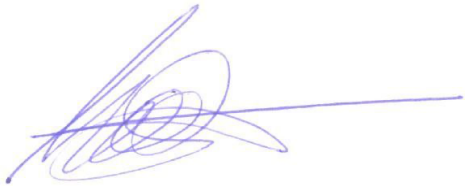
SECRETARY GENERAL: Dr Marion Steiner, Email: secretary@ticcih.org

Registered in England as a Charity – Registered number 1079809

We understand that there is an opportunity to integrate the archaeological remains into the core of nationally and internationally renowned Mojiko-retro complex, capturing the two components as a single site representing modernization heritage, building on the recognition afforded the industrial achievements of the Meiji era that was represented by the successful World Heritage inscription of 2015.

I therefore believe an ambitious project to preserve the remains of the first Moji station complex would generate more support and interest than the Kitakyushu Municipal Government anticipates and would create a major heritage asset for the future. TICCIH is therefore delighted to be lend its support to ICOMOS Japan in its campaign to preserve the entirety of the excavated remains of the first Moji station complex.

Yours sincerely,



Dr Miles Oglethorpe

TICCIH President

6 Summerside Street

Edinburgh, EH6 4NU

SCOTLAND, UK

E: mkoglethorpe@icloud.com TICCIH.President@gmail.com W: <http://ticcih.org/>



ICOMOS Japan
c/o Japan Cultural Heritage Consultancy
2-5-5-13F Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0003, Japan.
Tel&Fax: +81-3-3261-5303
E-mail: jpicomos@japan-icomos.org

国際産業遺産保存委員会

関係する全ての皆様、特に以下の方々へ

文部科学大臣	盛山 正仁 様
文化庁長官	都倉 俊一 様
福岡県知事	服部誠太郎 様
福岡県教育委員会教育長	吉田 法稔 様
北九州市長	武内 和久 様
北九州市議会議長	田仲 常郎 様
北九州市教育委員会教育長	田島 裕美 様

2024 年 4 月 12 日

初代門司駅舎と関連施設遺構

本日、私は産業遺産に関する主要な国際組織である国際産業遺産保存委員会（TICCIH）の会長として、皆様に書簡をお送りいたします。TICCIH は、様々な活動を行っております。中でも、ユネスコのアドバイザーである国際記念物遺跡会議（ICOMOS）とその世界遺産委員会での活動、特に産業遺産を含む遺跡の世界遺産推薦、および国際的な産業遺産全般に関する活動のサポートを行っております。この書簡を私がここにしたためておりますのは、最近発見された初代門司港駅に係る一連の遺構に関し、取り壊しの提案があるとの知らせが TICCIH に入ったためです。

私は、この素晴らしい遺跡が、日本で 2 番目に古い機関庫の一部を含むだけでなく、世界が目撃した最も驚異的な変革のひとつである日本のインフラ近代化の具体的な証となっているという認識において、TICCIH と日本イコモス国内委員会が同意見であることを確認できますことを嬉しく思います。本遺跡は、日本固有の慣習と西洋の技術や技法の同化を体現しており、そのことは日本の歴史における極めて重要な時代（すなわち近代化時代）を象徴しております。さらに、この遺跡は、下関・門司鉄道港湾複合という国際交易・交流の結節



ICOMOS Japan
c/o Japan Cultural Heritage Consultancy
2-5-5-13F Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0003, Japan.
Tel&Fax: +81-3-3261-5303
E-mail: jpicomos@japan-icomos.org

点の戦略創設という歴史的脈絡の中に位置付けられねばなりません。そのような歴史的位置づけの中で生み出されたこの遺跡の様々な構成要素は、この遺跡が国家的・国際的に重要な意味を持つことを示しています。

現在、北九州市は、本遺跡の徹底した発掘調査、調査、保存の必要性に目を向けることなく、跡地に複合庁舎を建設する計画を進めようとしているとかがっております。この遺跡が門司区の正に発祥の地であり、また、北九州市が日本有数の産業・貿易の中心地であったことを考えると、このような対応は遺憾であると申し上げざるを得ません。

私たちは、「明治日本の産業革命遺産」が 2015 年に世界遺産登録という形で評価されたことを踏まえ、考古学的遺跡を初代門司駅舎と関連遺構群という考古学的遺跡を国内的にも国際的にも著名な門司港レトロ複合施設の構成要素として統合し、近代化遺産を代表する 1 つの遺跡として捉える好機であると理解しております。

そのような観点から、北九州市が初代門司駅舎と関連施設群遺構を保存するという英知に富む事業を実施するなら、北九州市が予想する以上の支持と関心を引き起こし、未来に向けた重要な遺産を創出することになると信じております。TICCIH は、発掘された初代門司駅舎と関連施設群遺構を全面的に保存しようとするこの取り組みにおいて、日本イコモス国内委員会に対して喜んで支持を表明いたします。

敬具、

マイルズ・オグルソープ博士 (Dr Miles Oglethorpe)

TICCIH 会長